

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspondenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Lescha federala davart ils narcotics e las substanzas psicotropas (Lescha da narcotics, LNarc)¹

dals 3 d'october 1951 (versiun dals 1 da schaner 2022)

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin ils artitgels 118 e 123 da la Constituziun federala^{2,3}
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 9 d'avrigl 1951⁴,
concluda:

1. chapitel⁵ Disposiziuns generalas

Art. 1⁶ Intent

Questa lescha duai:

- a. prevegnir al consum nunautorisà da narcotics e da substanzas psicotropas, en spezial cun promover l'abstinenza;
- b. reglar la disponibladad da narcotics e da substanzas psicotropas per intents medicinalas e scientificas;
- c. proteger las persunas cunter las consequenzas negativas ch'ils disturbis da la psica e dal cumportament, che resultan da la dependenza, han per la sanadad e per la vita sociala;

AS 1952 241

¹ Versiun dal titel tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da fan. 1996 (AS 1996 1677; BBI 1994 III 1273).

² SR 101

³ Versiun tenor la cifra 7 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387; BBI 2009 6749).

⁴ BBI 1951 I 829.

⁵ Structuraziun dal decret ed enumeraziun dals artitgels inserids e da las secziuns inseridas tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBI 1973 I 1348).

⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

- d. proteger l'urden public e la segirezza publica cunter ils privels che resultan dals narcotics e da las substanzas psicotropas;
- e. cumbatter acts criminals che stattan en in stretg connex cun narcotics e cun substanzas psicotropas.

Art. 1a⁷ Princip da las quatter pitgas

¹ La Confederaziun ed ils chantuns prevesan mesiras en ils suandants quatter secturs (princip da las quatter pitgas):

- a. prevenziun;
- b. terapia e reintegraziun;
- c. reducziun da donns ed agid per survivor;
- d. controlla e repressiun.

² En quest connex tegnan la Confederaziun ed ils chantuns quint dals interess da la protecziun generala da la sanadad e da la giuventetgna.

Art. 1b⁸ Relaziun envers la Lescha davart ils products terapeutics

Per narcotics che vegnan duvrads sco medicaments valan las disposiziuns da la Lescha dals 15 da december 2000⁹ davart ils products terapeutics. Las disposiziuns da questa lescha èn applitgabras, sche la Lescha davart ils products terapeutics na cuntegna naginas regulaziuns u sch'ella cuntegna ina regulaziun main extendida.

Art. 2¹⁰ Noziuns

Tenor questa lescha èn:

- a. *narcotics*: substanzas e preparats che chaschunan ina dependenza e che han effects dal tip da morfin, da cocain u da cannabis sco er substanzas e preparats che vegnan producids sin basa da quels u che han effects sumegliants sco quels;
- b. *substanzas psicotropas*: substanzas e preparats che chaschunan ina dependenza e che cuntengnan amfetamins, barbiturats, benzodicepins u alluzinogens sco lisergid u mescaline u che han effects sumegliants sco quels;
- c. *substanzas*: materias primas sco plantas e bulieus u parts da questas materias primas sco er las cumposiziuns chemicas respectivas;
- d. *preparats*: narcotics e substanzas psicotropas ch'èn prontos per l'utilisaziun;

⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

⁹ SR 812.21

¹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

- e. *precursurs*: substanzas che na chaschunan betg ina dependenza, ma che pon vegnir transformadas en narcotics u en substanzas psicotropas;
- f. *chemicalias auxiliaras*: substanzas che vegnan utilisadas per producir narcotics e substanzas psicotropas.

Art. 2a¹¹ Register

Il Departament federal da l'intern maina in register dals narcotics, da las substanzas psicotropas sco er dals precursurs e da las chemicalias auxiliaras. En quest connex sa basa el per regla sin las raccomandaziuns da las organisaziuns internaziunalas cumpetentas.

Art. 2b¹² Regulaziun per las substanzas psicotropas

Uschenavant che la lescha na prevesa nagut auter, valan las disposiziuns davart ils narcotics er per las substanzas psicotropas.

Art. 3 Mesiras da controlla facilitadas¹³

¹ Il Cussegl federal po sutmetter precursurs e chemicalias auxiliaras a la controlla da narcotics tenor las disposiziuns dals chapitels 2 e 3. El po prevar in'obligaziun da dumandar ina permissiun u autras mesiras da surveglianza main extendidas, sco l'identificaziun dal client, l'obligaziun da manar ina contabilitad e l'obligaziun da dar infurmaziuns. En quest connex observa el per regla las raccomandaziuns da las organisaziuns internaziunalas cumpetentas.¹⁴

² Il Cussegl federal po excluder narcotics per part ed – en tshertas concentraziuns u quantitats – dal tuttafatg da las mesiras da controlla, sche las organisaziuns internaziunalas cumpetentas (Naziuns Unidas, Organizaziun mundiala da la sanadad) concludan u raccomandan la deliberaziun sin fundament d'ina cunvegna ratifitgada er da la Svizra.¹⁵

3 ...¹⁶

⁴ Per exequir l'alinea 1, en spezial per incumbensas d'infurmaziun e da cussegliaziun, po il Cussegl federal consultar organisaziuns privatas.¹⁷

¹¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

¹² Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

¹³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

¹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

¹⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBI 1973 I 1348).

¹⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968 (AS 1970 9; BBI 1968 I 737). Abolì tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

¹⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da fan. 1996 (AS 1996 1677; BBI 1994 III 1273).

Art. 3a¹⁸**1a. chapitel¹⁹ Prevenziun, terapia e reducziun da donns****1. secziun Prevenziun**

Art. 3b Repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns

¹ Ils chantuns promovon l'infurmaziun e la cussegliaziun per prevegnir a disturbis che resultan da la dependenza sco er a las consequenzas negativas che quests disturbis han per la sanadad e per la vita sociala. En quest connex fan els atenziun speziala a la protecziun dals uffants e dals giuvenils. Els procuran per cundiziuns generalas adequatas e stgaffeschjan ils organs ch'èn necessaris per quest intent u sustegnan instituziuns privatas che correspundan a las pretensiuns da qualitat.

² La Confederaziun realisescha programs naziunals da prevenziun e promova cunzunt la registraziun tempriva da disturbis che resultan da la dependenza; en quest connex tegna ella quint dals interess da la protecziun dals uffants e da la giuventegna. Ella sensibilisescha la publicitad per la problematica da la dependenza.

Art. 3c Autorisaziun d'annunzia

¹ Ils uffizis e las persunas spezialisadas dals secturs da l'educaziun, dals fatgs socials, da la sanadad, da la giustia e da la polizia pon annunziar als servetschs da tractament e d'agid social cas da disturbis existents u smanatschants che resultan da la dependenza, en spezial tar uffants e tar giuvenils, sche:

- a. els han constatà quests cas durant lur activitad uffiziala u professiunala;
- b. igl è avant maun ina periclitaziun considerabla da las persunas pertutgadas, da lur confamigliars u da la generalitad; ed
- c. els èn da l'avis ch'ina mesira d'assistenza saja inditgada.

² Sch'ina annunzia concerna in uffant u in giuvenil sut 18 onns, sto vegnir infurmada er la represchentanza legala, nun che motivs impurtants s'opponian cunter quai.

³ Ils chantuns designeschjan ils servetschs da tractament e d'agid social publics u privats qualifitgads ch'èn competents per assister las persunas annunziadas, en spezial uffants u giuvenils periclitads.

⁴ Il personal dals servetschs da tractament e d'agid social competents è suttamess al secret d'uffizi e da professiun tenor ils artitgels 320 e 321 dal Cudesch penal svizzer^{20,21}

¹⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995 (AS 1996 1677; BBl 1994 III 1273). Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

¹⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

²⁰ SR 311.0

²¹ Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'AF ils 20 da favr. 2013, publitgà ils 4 d'avr. 2013 (AS 2013 973).

⁵ Sch'ils uffizis e las persunas spezialisadas tenor l'alinea 1 vegnan a savair ch'ina persuna ch'è affidada ad els haja cuntrafatg a l'artitgel 19a, n'èn els betg obligads d'annunziar questa persuna.

2. secziun Terapia e reintegraziun

Art. 3d Assistenza e tractament

¹ Ils chantuns procuran per l'assistenza da persunas cun disturbis che resultan da la dependenza, las qualas dovran in tractament medical u psicosocial ubain mesiras da provediment.

² Quests tractaments han lieu cun la finamira da garantir l'integraziun terapeutica e sociala da las persunas cun disturbis che resultan da la dependenza, da meglierar lur sanadad corporala e psichica sco er da stgaffir las cundiziuns che permettan da viver senza drogas.

³ Ils chantuns promovon ultra da quai la reintegraziun professionala e sociala da talas persunas.

⁴ Els stgaffeschon ils organs ch'èn necessaris per il tractament e per la reintegraziun u sustegnan instituziuns privatas che correspundan a las pretensiuns da qualitat.

⁵ Il Cussegl federal decretescha recumandaziuns davart ils princips per finanziair las terapias cunter la dependenza e las mesiras da reintegraziun.

Art. 3e²² Tractament cun prescripziun da narcotics

¹ Per ordinar, per consegnar e per dar narcotics ch'èn destinads al tractament da persunas ch'èn dependentas da narcotics dovri ina permissiun. Questa permissiun vegn concedida dals chantuns.

² Il Cussegl federal po fixar cundiziuns generalas.

³ Per il tractament cun prescripziun da heroin dovri ina permissiun da la Confederaziun. Il Cussegl federal decretescha disposiziuns spezialas. En spezial procura el che:

- a. il heroin vegnia ordinà mo a persunas ch'èn dependentas da narcotics, sche autras furmas da tractament han disditg tar ellas u sche lur stadi da sanadad na permetta betg autras furmas da tractament;
- b. il heroin vegnia ordinà mo da medis spezialisads, e quai en instituziuns ch'èn adattadas per quest intent;
- c. la realisaziun e l'andament dal tractament cun prescripziun da heroin vegnia examinà periodicamain.

²² En vigor dapi il 1. da schan. 2010 (AS 2009 2623).

Art. 3f²³ Elavuraziun da datas

¹ Las autoritads e las instituziuns ch'èn cumpetentas per exequir questa lescha han il dretg d'elavurar datas da persunas, datas da persunas spezialmain sensibilas e profils da la persunalitad, e quai cun l'intent d'examinar las premissas e l'andament dal tractament da persunas ch'èn dependentas da narcotics.

² Tras mesiras tecnicas ed organisatoricas garanteschan ellas la protecciun da las datas tenor l'aleina 1.

³ Il Cussegl federal fixescha ils detagls, en spezial:

- a. las autoritads e las instituziuns ch'èn cumpetentas per l'elavuraziun da datas;
- b. las datas che duain vegnir elavuradas;
- c. las circulaziuns da datas;
- d. las autorisaziuns d'access.

3. secziun Reducziun da donns ed agid per survivor**Art. 3g** Incumbensas dals chantuns

Cun l'intent d'evitar u da reducir donns per la sanadad e per la vita sociala tar persunas cun disturbis che resultan da la dependenza prendan ils chantuns mesiras per la reducciun da donns e per l'agid per survivor. Els stgaffeschon ils organs ch'èn necessaris per quest intent u sustegnan instituziuns privatas che correspundan a las pretensiuns da qualitat.

Art. 3h Periclitaziun dal traffic

Sch'in uffizi suppona ch'ina persuna periclitateschia il traffic sin via, sin l'aua u en l'aria pervia da disturbis che resultan da la dependenza, sto el infurmar l'autoridad cumpetenta.

4. secziun Coordinaziun, perscrutaziun, scolaziun e garanzia da qualitat**Art. 3i** Prestaziuns da servetsch da la Confederaziun

¹ La Confederaziun sustegna ils chantuns e las organisaziuns privatas cun prestaziuns da servetsch en ils secturs da la prevenziun, da la terapia e da la reducciun da donns, e quai en spezial:

- a. tar la coordinaziun, inclusiv la planisaziun e la regulaziun da la purschida;
- b. tar la meglieraziun da la qualitat e tar la realisaziun da models d'intervenziun cumprovads.

²³ En vigur dapi il 1. da schan. 2010 (AS 2009 2623).

² Ella als infurmescha davart novas enconuschientschas scientificas.

³ Ella po prender senza mesiras complementaras per reducir ils problems da la dependenza u incumbensar organisaziuns privatas cun la realisaziun da talas mesiras.

Art. 3j Promoziun da la perscrutaziun

En il rom da la Lescha federala dals 7 d'october 1983²⁴ davart la perscrutaziun po la Confederaziun promover la perscrutaziun scientifica, e quai en spezial en ils suandants secturs:

- a. effects da las substanzas che chaschunan ina dependenza;
- b. motivs e consequenzas dals disturbis che resultan da la dependenza;
- c. mesiras preventivas e terapeuticas;
- d. meds per evitar u per reducir disturbis che resultan da la dependenza;
- e. efficacitad da las mesiras da reintegraziun.

Art. 3k Scolaziun e furnaziun supplementara

La Confederaziun promova la scolaziun e la furnaziun supplementara en ils secturs da la prevenziun, da la terapia e da la reintegraziun sco er da la reducziun da donns e da l'agid per survivor.

Art. 3l Recumandaziuns per la garanzia da qualitat

En collavuraziun cun ils chantuns sviluppa la Confederaziun recumandaziuns per la garanzia da qualitat en ils secturs da la prevenziun, da la terapia e da la reintegraziun sco er da la reducziun da donns e da l'agid per survivor.

2. chapitel Producziun, consegna, retratga ed utilisaziun da narcotics

1. secziun Firms da producziun e da commerzi

Art. 4 Permissiun per la producziun e per il commerzi²⁵

¹ Firms e personas che cultiveschan, che produceschan, ch'elavuran u che fan commerzi cun narcotics dovran ina permissiun da l'Institut svizzer per products terapeutics (institut). L'artigel 8 resta resalvà.²⁶

²⁴ [AS 1984 28, 1992 1027 art. 19, 1993 901 agiunta cifra 4 2080 agiunta cifra 9, 1996 99, 2000 1858, 2003 4265, 2004 4261, 2006 2197 agiunta cifra 39, 2008 433, 2010 651, 2011 4497 cifra I 1, 2012 3655 cifra I 13, 2013 2639. AS 2013 4425 art. 57 al. 1]. Guardar ussa: LF dals 14 da dec. 2012 davart la promoziun da la perscrutaziun e da l'innovaziun (SR 420.1).

²⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

²⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

² Las premissas per conceder, per stizzar u per retrair la permissiun, sco la furma, il cuntegn e la valaivladad da la permissiun regla il Cussegl federal.

Art. 5 Import, export e transit²⁷

¹ Per importar e per exportar narcotics ch'èn suttalessa a la controlla, dovri ina permissiun da l'institut.²⁸ Quella vegn concedida tenor las cunvegns internaziunalas. Ina permissiun d'export po er vegnir concedida, sch'ella n'è betg necessaria tenor questa lescha e tenor las cunvegns internaziunalas, ma sch'ella vegn pretendida dal pajais da destinaziun.²⁹

^{1bis} Il Cussegl federal po prevair disposiziuns spezialas per l'import e per l'export da narcotics tras viagiaturs malsauns. L'institut po elavurar datas da persunas spezialmain sensibilas en connex cun l'import e l'export da narcotics tras viagiaturs malsauns, uschenavant che quai è necessari sin basa da cunvegns internaziunalas.³⁰

² L'Uffizi federal da la duana e da la segirezza dals cunfins³¹ surveglia ensemen cun l'institut il transit da narcotics.

Art. 6 Restricziuns sin basa da cunvegns internaziunalas³²

¹ Sin basa da cunvegns internaziunalas po il Cussegl federal scumandar als titulars da permissiuns da cultivar, da producir, d'importar e d'exportar narcotics sco er da constituir reservas da narcotics.³³

² El po delegar la cumpetenza da decretar talas disposiziuns resguardond sia surveglianza suprema al Departament federal da l'intern.

Art. 7³⁴ Materias primas e products che han effects sumegliants sco ils narcotics

¹ Materias primas e products, dals quals i sto vegnir supponi ch'els hajan effects sumegliants sco las substanzas ed ils preparats tenor l'artitgel 2, dastgan vegnir cul-

²⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

²⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

²⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBI 1973 I 1348).

³⁰ Integrà tras l'art. 3 cifra 9 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. f; BBI 2004 5965).

³¹ La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada per il 1. da schan. 2022 applitgond l'art. 20 al. 2 da l'O dals 7 d'oct. 2015 davart las publicaziuns uffizialas (SR 170.512.1) (AS 2021 589).

³² Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

³³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

³⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

tivads, producids, importads, exportads, depositads, utilisads u mess en circulaziun mo cun la permissiun e tenor las cundiziuns dal Departament federal da l'intern.

² L'institut examinescha, sche las materias primas ed ils products èn substanzas u preparats tenor l'artitgel 2. Sche quai è il cas, dovri permissiuns tenor ils artitgels 4 e 5.

³ Il Departament federal da l'intern maina in register da questas substanzas e da quests preparats.

Art. 8 Narcotics scumandads³⁵

¹ Ils suandants narcotics na dastgan betg vegnir cultivads, importads, producids u mess en circulaziun:³⁶

- a. opium da fimar e las restanzas che resultan da sia produenziun u da sia utilisaziun;
- b. diacetilmorfin e ses sals;
- c. alluzinogens sco lisergid (LSD 25);
- d.³⁷ narcotics che han effects dal tip da cannabis.³⁸

² ...³⁹

³ Il Cussegl federal po scumandar d'importar, da producir e da metter en circulaziun ulteriurs narcotics, sche cunvegnas internaziunalas scumondan lur produenziun u sch'ils pajais da fabricaziun ils pli impurtants desistan d'als producir.⁴⁰

⁴ Eventualas reservas da narcotics scumandads ston vegnir transfurmadas sut surveglianza da l'autorità chantunala cumpetenta en ina substanza permessa da la lescha u vegnir destruidas, sche questa pussaivladad manca.

⁵ L'Uffizi federal da sanadad publica po conceder permissiuns excepziunalas per cultivar, per importar, per producir e per metter en circulaziun ils narcotics tenor ils alineas 1 e 3, sche naginas cunvegnas internaziunalas na s'opponan a quai e sche quests narcotics vegnan utilisads per la perscrutaziun scientifica, per il svilup da medicaments u per in'applicaziun medicinala limitada.⁴¹

³⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

³⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

³⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

³⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).

³⁹ Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, cun effect dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).

⁴⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

⁴¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

⁶ Per cultivar narcotics tenor ils alineas 1 e 3, ils quals vegnan utilisads sco substanzas activas da medicaments permess, dovri ina permissiun excepziunala da l'Uffizi federal da sanadad publica.⁴²

⁷ Per importar, per producir e per metter en circulaziun narcotics tenor ils alineas 1 e 3, ils quals vegnan utilisads sco substanzas activas da medicaments permess, dovri ina permissiun da l'institut tenor l'artitgel 4.⁴³

⁸ L'Uffizi federal da sanadad publica po conceder permissiuns excepziunalas, sche las substanzas tenor ils alineas 1 e 3 vegnan utilisadas per mesiras da cumbat.⁴⁴

Art. 8a⁴⁵ Projects da pilot

¹ Suentar avair tadlà ils chantuns pertutgads e las vischnancas pertutgadas po l'Uffizi federal da sanadad publica permetter projects da pilot scientifics cun narcotics che han effects dal tip da cannabis, sche quests projects da pilot:

- a. èn limitads areguard il lieu, areguard il temp ed areguard la materia;
- b. permettan da survegnir enconuschientschas davart ils effects da novas regulaziuns sin il diever da quests narcotics per intents betg medicinals e davart il svilup dal stadi da sanadad dals participants;
- c. vegnan realisads uschia, che la protecciun da la sanadad, da la giuventetgna e da l'urden public sco er la segirezza publica èn garantidas; e
- d. dovran sche pussaivel products da cannabis che derivan da la Svizra e che correspundan a las reglas da l'agricultura biologica svizra.

² Il Cussegl federal regla las premissas per realisar ils projects da pilot. Per quest intent po el divergiar dals artitgels 8 alinea 1 litera d, 5, 11, 13, 19 alinea 1 litera f e 20 alinea 1 literas d ed e.

³ Narcotics che han effects dal tip da cannabis e che vegnan consegnads en il rom dals projects da pilot èn liberads da la taglia sin il tubac tenor l'artitgel 4 da la Lescha dals 21 da mars 1969⁴⁶ davart l'imposiziun da taglia sin il tubac.

⁴² Integrà tras la cifra I dal COF davart la prescripziun medicala da heroin dals 9 d'oct. 1998 (AS 1998 2293; BBl 1998 1607). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

⁴³ Integrà tras la cifra I dal COF davart la prescripziun medicala da heroin dals 9 d'oct. 1998 (AS 1998 2293; BBl 1998 1607). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

⁴⁴ Integrà tras la cifra I dal COF davart la prescripziun medicala da heroin dals 9 d'oct. 1998 (AS 1998 2293; BBl 1998 1607). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

⁴⁵ Integrà tras la cifra I dal COF davart la prescripziun medicala da heroin dals 9 d'oct. 1998 (AS 1998 2293; BBl 1998 1607). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2020, en vigur dals 15 da matg 2021 fin ils 14 da matg 2031 (AS 2021 216; BBl 2019 2529).

⁴⁶ SR 641.31

2. secziun Persunas medicinalas

Art. 9

¹ Persunas medicinalas en il senn da la legislaziun davart ils products terapeutics⁴⁷ che pratitgeschan lur activitad sco activitad economica privata en atgna responsabladad professiunala tenor la Lescha dals 23 da zercladur 2006⁴⁸ davart las professiuns medicalas u che pratitgeschan lur activitad en atgna responsabladad professiunala en il servetsch da chantuns u da vischnancas e che possedan in'autorisaziun chantunala correspondentia sco er ils manaders responsabels d'apotecas publicas u d'apotecas d'ospital pon retrair, depositar, utilizar e consegnar narcotics senza permissiuns; exceptadas èn permissiuns excepziunalas tenor l'artitgel 8. Las disposiziuns chantunalas davart la dispensaziun directa tras ils medis, tras ils dentists sco er tras ils veterinaris restan resalvadas.⁴⁹

² La cumpetenzia tenor l'alinea 1 vala er per persunas medicinalas sco er per students da professiuns medicinalas universitaras che substitueschan – cun la permissiun da l'autorità chantunala cumpetenta – ina persuna medicinala d'ina professiun medicinala universitara.⁵⁰

2a ...⁵¹

3 ...⁵²

⁴ Ils chantuns pon restrenscher la cumpetenzia dals dentists sin tsherts narcotics.

⁵ Ils chantuns reglan en enlegientscha cun l'institut las cundiziuns ch'èn decisivas per las chasas da cura estras en Svizra.

Art. 10

¹ Ils medis ed ils veterinaris che pratitgeschan lur professiun en atgna responsabladad professiunala en il senn da la Lescha dals 23 da zercladur 2006⁵³ davart las professiuns medicalas han il dretg da prescriver narcotics.⁵⁴

⁴⁷ O dals 14 da nov. 2018 davart la permissiun da medicaments (SR **812.212.1**). Il renviament è vegni adattà per il 1. da schan. 2019 applitgond l'art. 12 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR **170.512**).

⁴⁸ SR **811.11**

⁴⁹ Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 20 da mars 2015, en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS **2015** 5081, **2017** 2703; BBl **2013** 6205).

⁵⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBl **2006** 8573 8645).

⁵¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968 (AS **1970** 9 13; BBl **1968** I 737). Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBl **2006** 8573 8645).

⁵² Aboli tras la cifra II 1 da la LF dals 20 da mars 2015, cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS **2015** 5081, **2017** 2703; BBl **2013** 6205).

⁵³ SR **811.11**

⁵⁴ Versiun tenor la cifra 5 da l'aggiunta da la LF dals 30 da sett. 2016 davart las professiuns da sanadad, en vigur dapi il 1. da favr. 2020 (AS **2020** 57; BBl **2015** 8715).

² Ils medis ed ils veterinaris esters ch'èn autorisads – sin basa da cunvegnas internaziunalas – da pratitgar lur professiun en ils territoris da cunfin da la Svizra pon utilizar e prescriber narcotics necessaris; ils receipts correspondents ston vegnir ademplids d'ina apoteca dal territori da cunfin respectiv.

³ Las ulteriuras premissas per ademplir in recept ch'è vegni emess d'in medi u d'in veterinari ester per utilizar narcotics en Svizra, fixescha il Cussegl federal.

Art. 11

¹ Ils medis ed ils veterinaris èn obligads d'utilisar, da consegnar e da prescriber narcotics mo en la dimensiun ch'è necessaria tenor las reglas renconuschidas da las ciencias medicinalas.

^{1bis} Ils medis ed ils veterinaris che consegnan u che prescriban narcotics, ch'èn permiss sco medicaments, per autras indicaziuns che las indicaziuns permissas, ston annunziar quai entaifer 30 dis a las autoritads chantunalas cumpetentas. Sin dumonda da las autoritads chantunalas cumpetentas ston els furnir tut las indicaziuns necessarias davart la moda e maniera sco er davart l'intent dal tractament.⁵⁵

² Ils alineas 1 ed ^{1bis} valan er per l'utilisaziun e per la consegna da narcotics tras dentists.⁵⁶

Art. 12

¹ Sche persunas medicinalas⁵⁷ autorisadas èn dependentas da narcotics u han commess contravenziuns tenor ils artitgels 19 fin 22, las pon ils chantuns privar da las cumpetenzas tenor l'artitgel 9, e quai per in tschert temp u definitivamain.⁵⁸

² Talas disposiziuns valan per tut il territori da la Confederaziun svizra.

³ L'artitgel 54 dal Cudesch penal svizzer⁵⁹ resta resalvà.

Art. 13

En las apotecas dastgan narcotics vegnir consegnads al public mo sin prescripziun d'in medi u d'in veterinari.

⁵⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBl **2006** 8573 8645).

⁵⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBl **2006** 8573 8645).

⁵⁷ Noziun: O dals 14 da nov. 2018 davart la permissiun da medicaments (SR **812.212.1**). Il rinviamient è vegni adattà per il 1. da schan. 2019 applitgond l'art. 12 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR **170.512**).

⁵⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBl **2006** 8573 8645).

⁵⁹ SR **311.0**

3. secziun Stabiliments per personas malsaunas ed instituts

Art. 14

¹ Ils stabiliments per personas malsaunas pon survegnir da l'autorità chantunala cumpetenta la permissiun da retrain, da depositar e d'utilisar narcotics a norma dal basegn da lur manaschi, sch'ina persona designada en l'artitgel 9 è responsabla per il deposit e per l'utilisaziun.

² Als instituts da la perscrutaziun scientifica po l'autorità chantunala cumpetenta conceder la permissiun da cultivar, da retrain, da depositar e d'utilisar narcotics a norma da l'agen basegn.⁶⁰

³ L'artitgel 8 resta resalvà.⁶¹

3a. secziun⁶² Organisaziuns ed autoritads

Art. 14a

¹ Ad organisaziuns naziunalas u internaziunalas, sco la Crusch Cotschna, las Naziuns Unidas e lur organisaziuns spezialas, sco er ad instituziuns ed ad autoritads naziunalas, sco ils organs da duana ed il corp da guardias da cunfin, po il Cussegl federal permetter da retrain, d'importar, da conservar, d'utilisar, da prescriber, da consegnar u d'exportar narcotics en il rom da lur activitad.

^{1bis} Ils chantuns pon conceder permissiuns tenor l'alinea 1 a las autoritads chantunalas e communalas, en spezial a la polizia.

² Il Cussegl federal ed ils chantuns pon retrain per in tschert temp u definitivamain las permissiuns ch'els han concedì, sche circumstanzas spezialas pretendan quai.

4. secziun ...⁶³

Art. 15⁶⁴

⁶⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

⁶¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBI 1973 I 1348).

⁶² Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968 (AS 1970 9; BBI 1968 I 737).
Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

⁶³ Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

⁶⁴ Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

Art. 15a–15c⁶⁵**3. chapitel Controlla****Art. 16⁶⁶**

Per mintga furniziun da narcotics sto vegnir emessa ina quittance che vegn surdada al retschavider ensemen cun la rauba. La furniziun sto vegnir communitgada a l'institut tras in'annunzia separada. Exceptadas da quai èn las persunas medicinalas⁶⁷ autorisadas, las qualas consegnan narcotics per il tractament da persunas e d'animals u las qualas furneschon narcotics als medis che pratitgeschan en l'agen chantun e che na dispenseschan betg sezs.

Art. 17

¹ Las firmas, las persunas ed ils instituts ch'èn en possess d'ina permissiun tenor ils artitgels 4 e 14 alinea 2 èn obligads da registrar permanentamain tut lur traffic cun narcotics.⁶⁸

² Las firmas e las persunas ch'èn menziunadas en l'artitgel 4 ston infurmar mintgamai la fin da l'onn l'institut⁶⁹ davart lur traffic cun narcotics e lur reservas.⁷⁰

³ Las firmas e las persunas che han ina permissiun da cultivar, da producir e d'elavurar narcotics ston plinavart infurmar mintga onn l'institut davart la dimensiun da la surfatscha cultivada sco er davart il gener e davart las quantitads dals narcotics guda-gnads, producids ed elavurads.⁷¹

⁴ Las persunas ch'èn autorisadas tenor l'artitgel 9 da retrair, d'utilisar e da consegnar narcotics u ch'èn responsablas en chaussa tenor l'artitgel 14 alinea 1 ston sa legitimar davart l'utilisaziun dals narcotics retratgs.

⁵ Il Cussegl federal decretescha disposiziuns davart il deposit, davart la designaziun e davart la reclama da narcotics sco er davart las indicaziuns sin prospects d'embaladi.⁷²

⁶⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975 (AS **1975** 1220; BBI **1973** I 1348). Abolì tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBI **2006** 8573 8645).

⁶⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigor dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBI **2006** 8573 8645).

⁶⁷ Noziun: O dals 14 da nov. 2018 davart la permissiun da medicaments (SR **812.212.1**). Il renviament è vegnì adattà per il 1. da schan. 2019 applitgond l'art. 12 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR **170.512**).

⁶⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968, en vigor dapi il 1. da schan. 1970 (AS **1970** 9 13; BBI **1968** I 737).

⁶⁹ Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'AF [art. 33 LRC – AS **1974** 1051].

⁷⁰ Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta da la LF dals 15 da dec. 2000 davart ils medicaments ed ils products medicinali, en vigor dapi il 1. da schan. 2002 (AS **2001** 2790; BBI **1999** 3453).

⁷¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigor dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBI **2006** 8573 8645).

⁷² Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968, en vigor dapi il 1. da schan. 1970 (AS **1970** 9 13; BBI **1968** I 737).

Art. 18

¹ Las firmas, las personas, ils stabiliments ed ils instituts ch'èn sutta mess a la controlla uffiziala ston render accessibels las surfatschas cultivadas sco er ils locals da produenziun, da vendita e da deposit als organs da controlla e ston preschentar a quels ils effectivs da narcotics sco er ils mussaments respectivs. Els ston dar da tut temp a las autoritads las infurmaziuns dumandadas.⁷³

² Ils funcziunaris da la Confederaziun e dals chantuns, ch'èn incumbensads da controllar il traffic cun narcotics, èn obligads da tegnair secret las enconuschientschas ch'els han obtegni en chaussa. L'obligaziun da secretezza en il senn da l'artitgel 320 dal Cudesch penal svizzer⁷⁴ è illimitada areguard il temp.

3a. chapitel⁷⁵**Protecziun da datas en il rom da la cunvegna d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen**

Art. 18a Comunicaziun da datas da personas ad in stadi ch'è lià cun ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen

La comunicaziun da datas da personas a las autoritads cumpetentas da stadis ch'èn liads tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen⁷⁶ ha il medem status giuridic sco la comunicaziun da datas da personas tranter organs federalis.

Art. 18b⁷⁷

⁷³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968, en vigur dapi il 1. da schan. 1970 (AS 1970 9 13; BBl 1968 I 737).

⁷⁴ SR 311.0

⁷⁵ Integrà tras l'art. 3 cifra 9 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. f; BBl 2004 5965).

⁷⁶ Cunvegna dals 26 d'oct. 2004 tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da quest stadi a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist a Schengen (SR 0.362.31); Cunvegna dals 28 d'avr. 2005 tranter la Confederaziun svizra ed il Reginavel dal Danemarc davart la constituziun da dretgs e d'obligaziuns tranter quests dus stadis areguard la collavuraziun tenor Schengen (SR 0.362.33); Cunvegna dals 17 da dec. 2004 tranter la Confederaziun svizra, la Republica da l'Islanda ed il Reginavel da la Norvegia davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist a Schengen e davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en Svizra, en Islanda u en Norvegia (SR 0.362.32); Protocol dals 28 da favr. 2008 tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la participaziun dal Principadi da Liechtenstein a la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da la Confederaziun svizra a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist da Schengen (SR 0.362.311).

⁷⁷ Aboli tras la cifra 7 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclud da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da personas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penals, cun effect dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387; BBl 2009 6749).

Art. 18c Dretg da survegnir infurmaziuns

Il dretg da survegnir infurmaziuns sa drizza tenor las disposiziuns davart la protecziun da datas da la Confederaziun u dals chantuns.⁷⁸ Il possessur da la collecziun da datas dat er infurmaziuns davart las indicaziuns disponibilas da la derivanza da las datas.

Art. 18d e 18e⁷⁹**4. chapitel Disposiziuns penalas****1. secziun Acts chastiables**⁸⁰**Art. 19**⁸¹

¹ Cun in chastì da detenziun da fin 3 onns u cun in chastì pecuniar vegn chastia tgi che:

- a. cultivescha, producescha u fabritgescha en in'otra moda e maniera narcotics senza avair il dretg latiers;
- b. depositescha, trametta, transporta, importescha u exportescha narcotics u fa transit cun narcotics senza avair il dretg latiers;
- c. alienescha u prescriba narcotics u procura en in'otra moda e maniera narcotics ad autras persunas u metta en circulaziun narcotics senza avair il dretg latiers;
- d. posseda, conserva, acquista u survegn en in'otra moda e maniera narcotics senza avair il dretg latiers;
- e. finanziescha il commerzi illegal cun narcotics u intermediatescha sia finanziaziun;
- f. incitescha publicamain al consum da narcotics u communitgescha publicamain ina chaschun d'acquistar u da consumar narcotics;
- g. fa preparativas per commetter ina cuntravenziun tenor las literas a fin f.

² Il delinquent vegn chastia cun in chastì da detenziun d'almain 1 onn, il qual po vegnir collià cun in chastì pecuniar, sch'ella u el:

- a. sa u sto supponer che la cuntravenziun po metter en privel directamain u indirectamain la sanadad da blers umans;

⁷⁸ Versiun tenor la cifra 7 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chausas penalas, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387; BBl 2009 6749).

⁷⁹ Aboli tras la cifra 7 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chausas penalas, cun effect dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387; BBl 2009 6749).

⁸⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012, en vigur dapi il 1. d'oct. 2013 (AS 2013 1451; BBl 2011 8195 8221).

⁸¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

- b. agescha sco commember d'ina banda ch'è s'unida cun l'intent da far cuntinuadamain commerzi illegal cun narcotics;
- c. fa – tras commerzi professiunal – ina gronda svieuta u in gudogn considerabel;
- d. fa amogna, consegna u renda accessibels en outra moda e maniera – e quai professiunalmain – narcotics en lieus da scolaziun ch'èn destinads en emprima lingia a giuvenils ubain en lur conturns directs.

³ En ils suandants cas po la dretgira reducir il chasti tenor liber apprezziar:

- a. en cas d'ina cuntravenziun tenor l'alinea 1 litera g;
- b. en cas d'ina cuntravenziun tenor l'alinea 2, sch'il delinquent è dependent da narcotics e sche questa cuntravenziun dueva gidar a finanziar l'agen consum da narcotics.

⁴ Tenor las disposiziuns dals alineas 1 e 2 è er chastiabla quella persuna che ha commess l'act a l'exteriur, che sa chatta en Svizra e che na vegn betg extradida, uschenavant che l'act è chastiabel er al lieu, nua ch'el è vegni commess. La lescha dal lieu, nua che l'act è vegni commess, sto vegnir applitgada, sche quella è pli miaivla per il delinquent. L'artitgel 6 dal Cudesch penal⁸² è applitgabel.

Art. 19^{bis}⁸³

Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa amogna, consegna u renda accessibels en outra moda e maniera narcotics ad ina persuna sut 18 onns, e quai senza indicaziun medicinala.

Art. 19^a⁸⁴

1. Tgi che consumescha illegalmain ed intenziunadamain narcotics u tgi che commetta ina cuntravenziun en il senn da l'artitgel 19 per l'agen consum, vegn chastià cun ina multa⁸⁵.
2. En cas levs po la procedura vegnir suspendida u poi vegnir desisti d'in chasti. I po vegnir pronunzià in avertiment.
3. Sch'il delinquent suttatst u sa suttametta ad ina tgira medicala pervia dal consum da narcotics, poi vegnir desisti d'ina persecuziun penala. La procedura penala vegn realisada, sch'il delinquent sa retira dal tractament.
4. Sch'il delinquent è dependent da narcotics, al po il derschader trametter en in institut da cura. L'artitgel 44 dal Cudesch penal⁸⁶ vala tenor il senn.

⁸² SR 311.0

⁸³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

⁸⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBI 1973 I 1348).

⁸⁵ Noziun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

⁸⁶ SR 311.0. Oz art. 60 e 63.

Art. 19b⁸⁷

¹ Tgi che prepara mo ina pitschna quantidad d'in narcotic per l'agen consum u tgi che consegna gratuitamain mo ina pitschna quantidad d'in narcotic ad ina persuna da passa 18 onns per pussibilitar il consum communabel a medem temp, n'è betg chastiaabel.

² 10 grams d'in narcotic che ha effects dal tip da cannabis valan sco pitschna quantidad.⁸⁸

Art. 19c⁸⁹

Tgi che instighescha u emprova d'instigar da consumar illegalmain narcotics, vegn chastia cun ina multa.

Art. 20⁹⁰

¹ Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastia tgi che:

- a. fa ina dumonda cun indicaziuns faussas per procurar a sazez u ad in'otra persuna ina permissiun d'import, da transit u d'export;
- b. deviescha senza permissiun narcotics e substanzas tenor l'artitgel 3 alinea 1, per ils quals e per las qualas el ha ina permissiun svizra d'export, en in auter lieu da destinaziun en Svizra u a l'exteriur;
- c. cultivescha, producescha, importescha, exportescha, depositescha, utilisescha u metta en circulaziun senza permissiun substanzas e preparats tenor l'artitgel 7;
- d. utilisescha u consegna sco persuna medicinala⁹¹ narcotics en outra moda e maniera che tenor l'artitgel 11 u 13;
- e. prescriba sco media u sco medi narcotics en outra moda e maniera che tenor l'artitgel 11.

² Il delinquent vegn chastia cun in chasti da detenziun d'almain 1 onn, sch'el fa – tras commerzi professional – ina gronda svieuta u in gudogn considerabel. Il chasti da detenziun po vegnir collià cun in chasti pecuniar.

⁸⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975 (AS **1975** 1220; BBI **1973** I 1348). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBI **2006** 8573 8645).

⁸⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012, en vigur dapi il 1. d'oct. 2013 (AS **2013** 1451; BBI **2011** 8195 8221).

⁸⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS **1975** 1220; BBI **1973** I 1348).

⁹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBI **2006** 8573 8645).

⁹¹ Noziun: O dals 14 da nov. 2018 davart la permissiun da medicaments (SR **812.212.1**). Il renviament è vegni adattà per il 1. da schan. 2019 applitgond l'art. 12 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR **170.512**).

Art. 21⁹²

¹ Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

- a. tralasca da far las annunzias tenor l'artitgel 11 alinea 1^{bis}, tenor l'artitgel 16 e tenor l'artitgel 17 alinea 1, n'emetta betg las quittanzas e las controllas da narcotics prescrittas, fa indicaziuns faussas en quellas u tralasca da far indicaziuns che avessan stuì vegnir fatgas en quellas;
- b. fa diever da quittanzas u da controllas da narcotics che cuntengnan indicaziuns faussas u incumpletas.

² Il delinquent vegn chastià cun ina multa, sch'el agescha per negligentscha.

Art. 22⁹³

Cun ina multa vegn chastià, tgi che violescha intenziunadamain u per negligentscha:

- a. sias obligaziuns d'avair quità sco persuna che ha il dretg da far commerzi cun narcotics;
- b. las disposiziuns davart la reclama e davart l'infurmaziun concernent ils narcotics;
- c. las obligaziuns da deposit e da conservaziun;
- d. ina prescripziun executiva dal Cussegl federal u dal departament cumpetent, sche la violaziun da tala vegn declarada sco chastiabla, u ina disposiziun ch'è drizzada cunter el, inditgond la smanatscha dal chasti ch'è previs en quest artitgel.

Art. 23⁹⁴

¹ Sch'in funcziunari ch'è incumbensà d'exequir questa lescha commetta intenziunadamain ina cuntravenziun tenor ils artitgels 19 fin 22, vegn il chasti augmentà commensuradamain.

² Il funcziunari ch'è incumbensà da cumbatter cunter il commerzi illegal cun narcotics e che accepta sez ina purschida da narcotics, na vegn betg chastià, er sch'el na communitgescha betg sia identitad e sia funcziun.⁹⁵

⁹² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

⁹³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

⁹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBI 1973 I 1348).

⁹⁵ Versiun tenor l'art. 24 cifra 2 da la LF dals 20 da zer. 2003 davart l'investigaziun secreta, en vigur dapi il 1. da schan. 2005 (AS 2004 1409; BBI 1998 4241).

Art. 24⁹⁶

¹ Avantatgs da facultad illegals situads en Svizra van er a favur dal stadi, sch'il malfatg è vegnì commess a l'exteriur. Sch'i n'exista betg ina cumpetenzza locala tenor l'artitgel 32 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'october 2007⁹⁷ (CPP), è quel chantun responsabel da confiscar ils avantatgs da facultad, en il qual quels èn situads.⁹⁸

² Las autoritads cumpetentas conservan ils narcotics che las vegnan affidads tras l'execuziun da questa lescha e procuran che quels vegnian utilisads u destruids.⁹⁹

Art. 25¹⁰⁰**Art. 26**

Las disposiziuns generalas dal Cudesch penal¹⁰¹ vegnan applitgadas per quant che questa lescha na fixescha betg sezza disposiziuns.

Art. 27¹⁰²

¹ Las disposiziuns spezialas dal Cudesch penal¹⁰³ e las disposiziuns da la Lescha da victualias dals 20 da zercladur 2014¹⁰⁴ restan resalvadas.¹⁰⁵

² Las disposiziuns penalas da la Lescha da dazi dals 18 da mars 2005¹⁰⁶ e da l'Ordinaziun dals 29 da mars 2000¹⁰⁷ tar la Lescha federala davart la taglia sin la plivalur na vegnan betg applitgadas en cas d'import, d'export u da transit nunautorisà da narcotics tenor l'artitgel 19.

⁹⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).

⁹⁷ SR 312.0

⁹⁸ Versiun da la segunda frasa tenor la cifra II 27 da l'aggiunta 1 dal CPP dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1881; BBl 2006 1085).

⁹⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

¹⁰⁰ Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, cun effect dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 1348).

¹⁰¹ SR 311.0

¹⁰² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

¹⁰³ SR 311.0

¹⁰⁴ SR 817.0

¹⁰⁵ Versiun tenor la cifra II 4 da l'aggiunta da la L da victualias dals 20 da zer. 2014, en vigur dapi il 1. da matg 2017 (AS 2017 249; BBl 2011 5571).

¹⁰⁶ SR 631.0

¹⁰⁷ [AS 2000 1347, 2001 3294 cifra II 4, 2004 5387, 2006 2353 4705 cifra II 45, 2007 1469 aggiunta 4 cifra 24 6657 aggiunta cifra 9. AS 2009 6743 art. 163]. Guardar oz L dals 27 da nov. 2009 davart la taglia sin la plivalur (SR 641.201).

2. secziun Persecuziun penala¹⁰⁸

Art. 28¹⁰⁹

¹ La persecuziun penala è chausa dals chantuns.

² Ils artitgels 6 e 7 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974¹¹⁰ davart il dretg penal administrativ valan er per la persecuziun penala tras las autoritads chantunals.

³ Las sentenzias, las decisziuns penals ed ils conclus da sistida en ils cas tenor l'artitgel 19 alinea 2 ston vegnir communitgads immediatamain e cumplettamain a l'Uffizi federal da polizia, sche l'accusaziun ha proponì in chasti nuncundiziunà da detenziun.

Art. 28a¹¹¹

Cuntraenziuns tenor ils artitgels 20 fin 22, che vegnan constatadas da l'autorità federala competenta en il sectur executiv da la Confederaziun, vegnan persequitadas e giuditgadas da l'autorità federala. Per la procedura vala la Lescha federala dals 22 da mars 1974¹¹² davart il dretg penal administrativ.

Art. 28b–28¹¹³

5. chapitel¹¹⁴ Incumbensas dals chantuns e da la Confederaziun

1. secziun Incumbensas da la Confederaziun

Art. 29

¹ La Confederaziun ha la surveglianza suprema davart l'execuziun da questa lescha.

² Ella fa las controllas al cunfin (import, transit ed export) sco er en ils deposits da duana ed en ils deposits da transit.

³ La Confederaziun ed ils chantuns collavuran per ademplir lur incumbensas tenor questa lescha, coordinond lur mesiras. Ella ed els pon integrar ulteriuras organisaziuns pertutgadas.

¹⁰⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012 (AS 2013 1451; BBI 2011 8195 8221). Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2016 davart las multas disciplinaras, en vigur dapi il 1. da schan. 2020 (AS 2017 6559, 2019 527; BBI 2015 959).

¹⁰⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

¹¹⁰ SR 313.0

¹¹¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

¹¹² SR 313.0

¹¹³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012 (AS 2013 1451; BBI 2011 8195 8221). Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2016 davart las multas disciplinaras, cun effect dapi il 1. da schan. 2020 (AS 2017 6559, 2019 527; BBI 2015 959).

¹¹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

⁴ Il Cussegl federal nominescha ina cumissiun spezialisada¹¹⁵ che al cusseglija en dumondas da la problematica da la dependenza.

Art. 29a

¹ L'Uffizi federal da sanadad publica procura che las mesiras tenor questa lescha vegnian evaluadas scientificamain. Las datas che vegnan elavuradas tenor l'artitgel 3f po el trametter en furma anonimisada a l'Uffizi federal da statistica per laschar evaluar e publitgar.

² Suenter la terminaziun d'evaluaziuns impurtantas infurmescha il Departament federal da l'intern il Cussegl federal e las cumissiuns cumpetentas da l'Assamblea federala davart ils resultats e fa propostas per l'ulteriur proceder.

³ L'Uffizi federal da sanadad publica maina in post da documentaziun, d'infurmaziun e da coordinaziun.

⁴ L'institut fa ses rapport tenor las cunvegns internaziunalas.

Art. 29b

¹ En il sector dal cumbat cunter il commerzi illegal cun narcotics ademplescha l'Uffizi federal da polizia las incumbensas d'in center naziunal d'analisa, da coordinaziun e d'inquisiziun tenor la Lescha federala dals 7 d'october 1994¹¹⁶ davart ils Posts centrals da Polizia criminala federala.

² El ha las suandantas incumbensas:

- a. collavurar – en il rom da las prescripziuns vertentas davart l'assistenza giudiziala e da la pratica giudiziala – tar il cumbat che auters stadis mainan cunter il commerzi illegal cun narcotics;
- b. rimnar ils documents ch'èn adattads per evitar cuntravenziuns cunter questa lescha e per facilitar la persecuziun da persunas falliblas;
- c. procurar per il contact cun:
 1. ils posts da servetsch correspondentes da l'administraziun federala (Uffizi federal da sanadad publica, Direcziun generala da duana);
 - 2.¹¹⁷ la Posta svizra,
 3. il Servetsch per incumbensas spezialas (DFGP);
 4. las autoritads da polizia dals chantuns;
 5. ils posts centrals dals auters pajais;
 6. l'Organisaziun internaziunala da polizia criminala Interpol.

¹¹⁵ La designaziun da la cumissiun è vegnida adattada per il 1. da favr. 2019 applitgond l'art. 20 al. 2 da l'O dals 7 d'oct. 2015 davart las publicaziuns uffizialas (SR **170.512.1**).

¹¹⁶ SR **360**

¹¹⁷ Versiun tenor la cifra II 5 da l'aggiunta da la L da posta dals 17 da dec. 2010, en vigor dapi il 1. d'oct. 2012 (AS **2012** 4993; BBI **2009** 5181).

³ Ils organs da duana ed il corp da guardias da cunfin annunzian cuntravenziuns cunter questa lescha a l'Uffizi federal da polizia, per che quel infurmeschia las autoritads estras ed internaziunalas; els infurmeschan er ils chantuns.

⁴ Per la retschertga da cumprovas en connex cun l'assistenza giudiziala internaziunala en chaussas penalas concernent ils narcotics èn applitgablhas las disposiziuns correspondentas dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'october 2007¹¹⁸.

Art. 29c

¹ Il Cussegl federal designescha in labor naziunal da referenza ch'è responsabel per la perscrutaziun, per l'infurmaziun e per la coordinaziun en il sector analitic, farmaceutic e farmacologic-clinic dals narcotics e da las substanzas tenor l'artitgel 2, tenor l'artitgel 3 alinea 1 e tenor l'artitgel 7 alinea 3.

² Il Cussegl federal designescha in post naziunal d'observaziun che ha l'incumbensa da survegliar la problematica da la dependenza. Quest post rimna, analysescha ed interpretescha las datas statisticas. El collavura cun ils chantuns e cun las organisaziuns internaziunalas.

³ La Confederaziun po incaricar terzas persunas cun singulas incumbensas da perscrutaziun, d'infurmaziun, da coordinaziun e da surveglianza en il sector da la problematica da la dependenza tenor ils alineas 1 e 2.

2. secziun Incumbensas dals chantuns

Art. 29d

¹ Ils chantuns decreteschan las prescripziuns ch'èn necessarias per exequir il dretg federal e designeschan las autoritads ed ils uffizis ch'èn cumpetents per:

- a. las incumbensas e las cumpetenzas dals secturs da la prevenziun, da la terapia e da la reintegraziun sco er da la reducziun da donns e da l'agid per surviver (chap. 1a), en spezial retschaiver las annunzias davart persunas cun disturbis existents u smanatschants che resultan da la dependenza (art. 3c);
- b. conceder permissiuns (art. 3e, art. 14 ed art. 14a al. 1^{bis});
- c. retschaiver las annunzias davart consegnas e davart ordinaziuns da narcotics per autras indicaziuns che las indicaziuns permissas (art. 11 al. 1^{bis});
- d. la controlla (art. 16 fin 18);
- e. la persecuziun penala (art. 28) e la privaziun da l'autorisaziun da far commerzi cun narcotics (art. 12);
- f. survegliar las autoritads ed ils organs ch'èn menziunads sut las literas a fin e sco er ils servetschs da tractament e d'agid social admess.

² Ils chantuns han il dretg d'incassar taxas per conceder las permissiuns (art. 3e, art. 14 ed art. 14a al. 1bis) sco er da decretar las disposiziuns spezialas e per far las controllas.

³ Ils chantuns communitgeschan las prescripziuns executivas al Departament federal da l'intern per prender enonuschientscha.

Art. 29e

¹ Las regenzas chantunales infurmeschan regularmain il Cussegl federal davart l'execuziun da questa lescha e davart las observaziuns ch'ellas han fatg en quest connex e mettan a disposiziun las datas necessarias (art. 29c al. 2).

² Tenor las disposiziuns da la Lescha federala dals 7 d'october 1994¹¹⁹ davart ils Posts centrals da polizia criminala federala han ils chantuns da communitgar a temp a l'Uffizi federal da polizia mintga persecuziun penala ch'è vegnida introducida pervia d'ina cuntravenziun cunter questa lescha. Las infurmaziuns correspudentas vegnan da princip tramessas sin via electronica u endatadas directamain en ils systems d'elavuraziun da datas da l'Uffizi federal da polizia. Il Cussegl federal regla ils detagls.

6. chapitel Disposiziuns finalas

Art. 30¹²⁰

¹ Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas ch'èn necessarias per l'execuziun.

² El fixescha las taxas che l'institut incassescha per permissiuns, per controllas e per prestaziuns da servetsch. El po surdar quest dretg a l'institut.

³ Concedind permissiuns ad organisaziuns, ad instituziuns ed ad autoritads en il senn da l'artitgel 14a fixescha el – en il cas singul – las cumpetenzas, las premissas pli detagliadas per exequir quellas sco er la moda e maniera da las controllas. Sche necessari, po el decretar prescripziuns che divergeschan da la lescha, cur ch'el regla las controllas.

Art. 31–34¹²¹

Art. 35¹²²

¹¹⁹ SR 360

¹²⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

¹²¹ Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

¹²² Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, cun effect dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).

Art. 36¹²³**Art. 37**

¹ Il Cussegl federal fixescha il termin che questa lescha entra en vigur.

² Sin quest termin vegnan abolidas la Lescha federala dals 2 october 1924¹²⁴ concernent ils narcotics sco er las disposiziuns da leschas e d'ordinaziuns federalas e chantunalas che stattan en cuntradicziun cun questa lescha.

Data da l'entrada en vigur: 1. da zercladur 1952¹²⁵

¹²³ Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBl **2006** 8573 8645).

¹²⁴ [BS **4** 434]

¹²⁵ COCF dals 4 da mars 1952.

